

Woher kommst du?

¿De dónde eres?

SUMARIO

Lo que usted debe saber

En esta lección se repite lo que llevamos visto hasta ahora.

Pronombres interrogativos

woher, con él se pregunta por el lugar de donde procede una persona o una cosa.

Lo que usted puede decir . . .

si quiere preguntarle a alguien

que de dónde es:

cuando quiere darle a entender a

alguien que algo está completamente claro:

Woher kommst du?

Woher kommen Sie?

Sowieso!

En esta lección oiremos cinco escenas distintas en el comedor del Hotel Europa, y ahí sabrán cómo es que Ex se unió a Andreas. En la primera escena encontramos a Hanna Clasen, que trabaja en el hotel de camarera. Una bandeja llena de vajilla se le cae al suelo, pero un huésped solícito la ayuda.

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1. junge Frau | = 1ª muchacha |
| 2. junge Frau | = 2ª muchacha |
| 1. Hotelgast | = 1 ^{er} huésped |
| 2. Hotelgast | = 2º huésped |
| Junger Mann | = un joven |

- | | |
|-----------------------|---------------|
| 1. junge Frau: | Guten Morgen. |
| 2. junge Frau: | Guten Morgen. |

(La bandeja con la vajilla se cae al suelo)

- | | |
|----------------------|--|
| Hanna: | O – nein! |
| 1. Hotelgast: | O – warten Sie! |
| Ex: | Au weia! Alles kaputt! |
| Hanna: | Danke. Vielen Dank. Das ist sehr freundlich. |
| Ex: | Sehr freundlich. |

En la segunda escena llega un huésped a desayunar, todavía bastante dormido.

Hanna: Guten Morgen.
2. Hotelgast: Morgen.
Hanna: Tee oder Kaffee?

(El huésped no reacciona)

Hanna: Entschuldigen Sie, möchten Sie Tee oder Kaffee?
2. Hotelgast: Entschuldigung. Ich bin noch sehr müde. Kaffee bitte.

En la tercera escena, y por pura casualidad, el Dr. Thürmann se encuentra con un viejo amigo en el Hotel Europa.

1. Hotelgast: Guten Morgen.
Thürmann: Guten Morgen.
1. Hotelgast: Wer ist das nur? Seltsam, seltsam. Ja klar, das ist doch . . .
Entschuldigen Sie bitte!
Thürmann: Ja, was ist?
1. Hotelgast: Sie sind doch Herr Thürmann, oder?
Thürmann: Ja. Und du, ja, du bist doch . . . Stefan!

En la cuarta escena un joven desea entrar en conversación con una joven y le hace demasiadas preguntas:

Junger Mann: Sagen Sie mal: Sie sind also Journalistin und machen Reportagen?
Journalistin: Ja.
Junger Mann: Interessant. Sehr interessant. Das ist sehr interessant.
Journalistin: Ja. Stimmt.
Junger Mann: Sagen Sie mal: Was machen Sie da?
Journalistin: Ach, recherchieren . . .
Ex: Recherchierenrecherchieren . . .

En la quinta escena, dos muchachas, una de ellas estudiante, constatan que son de la misma ciudad, de Augsburg, que se halla muy cerca de Munich:

1. junge Frau: Und was machst du?
2. junge Frau = Studentin: Ich bin Studentin.
1. junge Frau: Und woher kommst du?
Studentin: Aus Augsburg.
1. junge Frau: Echt?? Ich auch!
Studentin: Was?! Du kommst auch aus Augsburg?

Entonces Ex le pregunta a Andreas que de dónde es él, y Andreas le paga con la misma moneda:

Ex: Andreas, woher kommst du?
Andreas: Ich komme aus Köln. Und du? Woher kommst du?
Ex: Ich? Ich komme aus . . .

*Y a continuación nos enteramos de cómo Ex, que es invisible, pero cuya voz se oye muy bien, pasó a estar en compañía de Andreas. Andreas estaba leyendo un libro sobre los Heinzelmännchen, los gnomos o duendecillos de Colonia. Según cuenta la leyenda, estos duendes llegaban por la noche, cuando los artesanos dormían, y concluían su trabajo . . . con gran alegría de los ciudadanos de Colonia. Y Andreas suspiró y deseó para sí una tal ayuda, pero pensó que aquellos buenos viejos tiempos **sowieso** de todos modos habían pasado. Y esta fue la palabra mágica, el abracadabra. Al oírla, un duende femenino saltó del libro, directamente delante de los ojos de Andreas, y él la llamó Ex, que en latín significa algo así como afuera, y en español la empleamos para muchos usos. Andreas la llamó así porque se había salido del libro, pero lo que Andreas ignoraba era la palabra mágica.*

Andreas: Ich möchte auch so . . . Na ja – das ist sowieso vorbei!
Ex: Hmm, hmm. Hallo! Hallo! Da bin ich.
Andreas: Wer bist du?
Ex: Ich bin . . .
Andreas: Wer bist du?
Ex: Ich bin ich.

WÖRTER UND WENDUNGEN

PALABRAS Y LOCUCIONES

warten	esperar
O – warten Sie!	oh, espere
Au weia!	ay Dios
Alles kaputt!	todo roto
Vielen Dank.	muchas gracias
freundlich	amable
der Tee	el té
oder	o
der Kaffee	el café
noch	todavía
Ja klar.	claro
Wer ist das nur?	¿quién puede ser?
die Journalistin	la periodista
die Studentin	la estudiante
woher?	¿de dónde?
kommen	ser de
aus (Berlin)	de (Berlín)
Echt?	¿de veras?
Na ja.	bueno
Das ist vorbei.	ya pasó
vorbei	terminado
Das ist sowieso vorbei.	eso ya se terminó de todos modos
sowieso	de todos modos
Ich bin ich.	yo soy yo

ÜBUNGEN

EJERCICIOS

1 *¿Qué dicen los personajes en las distintas escenas?
Por favor, haga una cruz en la casilla correspondiente.*

Ein Gast = *Un huésped* **Frau** = *Mujer*

Ex

- Na ja.
- Alles kaputt.
- Alles okay.

Hanna

- Das ist sehr interessant.
- Das ist neu.
- Das ist sehr freundlich.

Ein Gast

- Kaffee bitte!
- Tee bitte.
- Ein Bier.

Ein Gast

- Das ist doch Herr Thürmann.
- Du bist doch Herr Thürmann.
- Sie sind doch Herr Thürmann.

Frau

- Ich bin Portier.
- Ich bin müde.
- Ich bin Studentin.

2 *Por favor, complete estas respuestas.*

Ich _____ Augsburg.

Woher kommst du?

_____ Berlin.

_____ Köln.